

SOBO.

EMOSOGA (4 texts).

1.

Record 187.

Qlęsasqiiyomã ;		ędehiqfa rio ;	
The first one was no good ;		so you put another one ;	
oyimęda damo	qlana	anęmętotawa	
I try another one	that	I must talk loud	
wamlęsainyo ;	kqmeđataowawa	lqlmlęsal-	
to make other people hear ;	so I talk loud	that they may all	
węrq ;	rakbqjubewinyo	odqñime ;	
hear ;	that all this world may hear	my mother is alive ;	
odęlowodome ;	ęmđsoga ;	qseme	qmąmąroxwo ;
my native place ;	is Emosoga ;	my father	is a big man ;
oimiideliluokeoibo ;	qmameluo kqmieva ;	miluo	
I go work for the white man ;	I get good work to do ;	work	
qmamilwo,	mle mlomamqigo ;	omeębę rhęñęđę	
good work,	[so] I get good money ;	I have good health	
tumwemi ;	mituwu,	mitęmiamię ;	qęęę iyuwe
to go home ;	I do not die,	I am not sick at all ;	so may Ogene bless
lilwo	mitumweme.		
work	to go home.		

2.

Record 198 a, b, c.

Esięnye	onilqmq	odęvie ;	odęlqmqroi
So	mother's son	had a child ;	his son's name
osągale ;	osągale	owaiye,	owomq,
was Osagale ;	Osagale	got wife,	got a son,
			osągale
			Osagale

vlēni; ode b̄siowodo; dēleduwexi
 went away; so he went another country; and made a spear;
 do ɔkulūkpe; l̄m̄ogole b̄se l̄w̄qre, ḡniloiyi
 he made armet; his mother before he came, his mother
 oblēiya; loiyi vemq̄loii, owemi oiye
 went to his wife his own with his son, to house so
 odata kiyaronq̄roiye v̄m̄qra, an̄iemq̄;
 she said to her son's wife wait, my son, he is coming;
 ɔl̄ex̄ēvere ukbi; ɔd̄āliq̄ii iyobevo, ɔbewqlukbe,
 go to bed; she took them back to bed, she took them to
 bed,
 ɔdata ke eya, keyara m̄q̄r̄ii an̄ m̄ɔdawe
 she said to the woman, to her son's wife if I breathe
 ɣlifete an̄eyememe r̄le. Ȫdaveta medawe bogr̄-i,
 small, small then I sleep. So she said I breathe roaring,
 bogr̄-i, an̄eyemeyemer̄; ɔdawe ɣlifete ɣlifete,
 roaring, then I don't sleep; she breathed small small,
 aiȳl̄om̄q̄loii ɔlošiw̄er̄ek̄n̄e,
 she saw the wife and son who were sleeping with her,
 onil̄ṡsagale; odes̄rokiko,
 mother of Osagale; so she (Osagale's wife) called other people,
 (i.e., son and other wives)
 an̄uw̄ēvle, an̄om̄r̄le, ɔlukik̄ɔdabeta;
 she woke them all, she sleeps, the other one said;
 an̄ɔyimir̄le; agex̄reemera ɔīad̄ēbif̄ere
 she never sleeps yet; wait a bit, so they waited a bit
 aiȳebidaf̄o d̄ ɔdaw̄egr̄-i ɔiye eȳl̄osagale,
 all were quiet so she breathed like leopard so wife of Osagale,
 vem̄q̄losagale, aiȳobi aib̄b̄evle aiedagie aso,
 son, Osagale, both got up softly ran away at night,
 ad̄ṡgīek̄beki; ɔkid̄ēvie, on̄l̄osagale
 they ran to market; in morning, mother of Osagale
 ogw̄q̄neȳṡsaḡle, gw̄ṡnem̄q̄, losaḡle
 looked for his wife and son, looked for his son, Osagale's;
 ɔbeb̄me ɔvlovo; ɔionilosagale yob̄viq̄ mure;
 she saw no one at all; so mother of Osagale took some stick;
 I 2

ɔdawofɔkberie kwodalo ; odemunɛ̃viɔ ɔsunele ɔkberie.
 she knocked iron front ; so she sang she sang iron,
 mǎwodɛ, mǎwodɛ ; okperie mǎwodɛ mǎwodɛ ;
 show me the road, the road ; iron showed the road the road ;
 ɔdafɔkberie teki ; ɔdameeyasagale,
 she knocked iron to market ; so she saw wife of Osagale,
 mlemɔlosagale, eialemɔme, tine, wagiɛba,
 son of Osagale, wife of my son, hear, stop running,
 e, eyǎlosagale ; aitonɛmo, aɔɔdagie ;
 yes, wife of Osagale ; they begin to run again, they run away ;
 eni ɔdakiyayelo ; oniɔsagale oviobɔmure
 head pad they forget ; mother of Osagale took a stick
 ɔdawɔfini odemunɛrie, ukoki, mǎwodɛ,
 she knocked (head pad forward) she sang, head pad, show road,
 mǎwodɛ ; ɔiyi eyǎlosagale adeteseunó ;
 show road ; so wife of Osagale reached trunk of tree ;
 unɔkɛre, unodefirɔkrɔkrɔ ; eyalosagale
 tree, become small, tree come down and be small ; wife of Osagale
 vɛmɔrɔii aidalwenuno ; ɛlunogro, nɔɔɔgro ;
 with her son sang to the tree ; tree grow big, grow big ;
 oniosǎgale odelɛtie ; eyǎlemome tine wagiɛba,
 mother of Osagale reached there ; her son's wife stopped there now,
 e, oniloii ɔdakwǎlubiako, oluxwivie,
 yes, his mother she pulled out tooth, front tooth,
 anoxerewe ; odefirewe owošilo,
 she made it into axe ; it turned axe for cutting tree,
 odemunɛrie ; unɔkomwagba wagba ; ɔ̃xwɔxwɔ
 she sang ; tree, sing song song ; field mouse
 odɛtɛtiye anihehe, nɛ̃node, kɔnoplwɪlwoluwole ;
 reached there ho, big mother, that's the hard work we
 used to do ;
 ɔnana diluo lɔmali, ɔmǎliluè ;
 that work old woman, did not do ;
 wewire ; mimiɛwexié ; ɔiɔdaweweke,
 cut with axe ; I cut tree for you ; so she gave him axe

ǫxwǫxwǫ mǫnea onokosǫde, sǫde, onǫkosiside ;
field mouse sang tree, join up, join up, tree join up together ;

qiyǫmale oniqsagale odakwamibiako ;
so] old woman heard mother of Osagale pulled out tooth ;

qdevioxwǫxwǫ ; urememixielo
threw it to field mouse ; [she said] tree will soon fall

qdanǫreside ; ǫlǫdǫbere odǫmie oniosagalewe.
but he made it join ; so bush rat took axe from mother of Osagale.

e, nene onakǫ okpǫlwolowolwe
Yes, my mother this thing this is big work I used to do

bikomǫ mimiǫwexi oniosagale odǫ munǫvio,
I help you to cut tree mother of Osagale he sang,

nokomwǫgwa wagwa. ǫlǫdǫweta ; mǫmimiewexǫ
sang a song a song. So bush rat said ; I help you to cut tree

ǫdawokǫlo ; ǫlǫdǫ munǫvio nokoside side
she gave axe to bush rat ; rat sang join up together.

odǫkmarako qdowohielo ; ǫlǫdǫgie ;
She pulled out tooth threw it to bush rat ; bush rat ran away ;

oniosagale odǫbiviabo wiwexi wǫredǫ qdanwe
mother of Osagale began to cut for herself tree bent just ;

bobone qdabe bobǫna ; aiyosagale ode munǫvio
bent to one side and another ; wife of Osagale began to sing

atuvieli vele vele omoko lokbuve,
sang sang a song parrot that goes to Uve,

qromlesagale, oyeli, obiǫmqǫbǫmqǫli
who sees Osagale, salute him, his mother wants to kill your son
and wife

atuvele ; apiǫpialokpuve, oromle Osagale
she sang ; hornbill that goes to Uve went, that sees Osagale

oieli, obiǫmqǫbǫmqǫli atuvele vele vele ; omokoda
salute him, mother wants, etc. sang sang sang ; so parrot

qdata kosǫgale ane diwoloǫbone ; oniwe
said to Osagale said what are you doing here ; your mother

oxuia evimǫwǫle. Osǫgale dalejǫxi odeviukbeno
is killing wife and son. Osagale took spear threw it up

qdagoviqviopexi: odadiofome, nqdaigi bese
 said to spear: if it be war, stop [my mother] before [till]

mioteti; odęinedaiyi; osagadętęti;
 I get there; so it stopped [her]; so he got there;

qnilada kwālo biako odewovfosagale; Osagāla-
 his mother took out tooth she threw it at Osagale; Osagale

komake ako; qdawa akakqvle. Sagadata
 dodged tooth; he dodged it on one side. So Osagale said

kqgene anoiidelu obo llniqma koneloqi
 to Ogene if I do bad thing for my mother

oyqle loiyi woniloqi be iyqlana, anę: qgenęxwoi
 war near my mother day now, I say; god will kill
 [let my mother kill me to-day]

anıkevięxwé, anogenęxwoii, anę, qbędia
 who can kill her son, Ogene will kill her, I say, if not

kevięxwile anogenexwoniloqi; odevńxiloii gbenu;
 he said Ogene will kill her; he threw his spear up;

qdagovio; kęxiro anoxiré [e]wase, lqtęre
 he spoke to spear; spear turned into medicine, burnt

oniloqi; odęvio ęxi xre xreniloqi qniyęxi;
 his mother; he threw spear at at his mother he threw spear;

qdava woniloqi; qnilodewu; gbelotq;
 he hit his mother; his mother died; she fell down;

Qgenedata; mewali nana ukudi
 Ogene said; When I pass there before glass of rum fell [from
 my hand]

mebewali, onieve beva wabo le;
 I pass again [on way back], half kola fell from my hand now;

kidi luevo akbqla qgene dese gbęruane;
 what are they doing in world Ogene called cockfowl;

animorhileno vakbqla ogbqrane nāsala; mędara,
 to see what they do in world cockfowl can't go; if I go,

awowegora qigogene qdanqrq ufureęe
 they take and sacrifice me so Ogene threw down rope

3.

Ẹsiẹye, Ẹhẹ. ǎiilo akwọlobalo; oyegieḡe
 Well, [Answer] Ehe. We were in this world; he did not want
 oviogbele uwú. Oiye aiyovo odeviqmo;
 poor man to die. So some woman bore a child;
 qm̄qroyidwa; qdadwẹmera; ǔniloiyi, onilqmona
 it began to grow; it grew small; its mother, the child's mother
 an̄imikẹkboweli; m̄qme; qm̄qroini ẹ
 said I am ready to go to farm; my son; her son "yes"
 nẹnẹ. Odawonẹtọ k̄m̄qroi onedevie,
 said. She roasted yams for her son the yams ready
 onilomona odawh̄yriqne w̄k̄m̄oroi;
 the child's mother cleaned the yams gave to her son;
 ǔnilomọ qdatake m̄ñ̄eme iara
 the child's mother said to him I am ready to go
 kwoweli; qm̄qroni ẹ; q̄ioniloii qdayala
 to the farm; her son said "yes"; so his mother went
 kwoweli; onilqmo odetoweli; maȳḡ
 to farm; his mother reached her farm; she did not know
 qm̄qroi vīnenelob̄buko. Igyedẹ odem̄ḡdia;
 that her son [he] cried and ran after. On the road he stood;
 erhimi odeteyi as̄lqmqnaiva ẹrhimi
 millipede reached there where the child was millipede
 datak̄mqna: an̄mqnabl̄l̄k̄k̄we; qm̄qnaneījo,
 said to child: to cut him half a yam; I can't,
 an̄imiseblok̄we qm̄qñ̄nana;
 I can't cut it for you at all a small yam like that;
 in̄nev̄t̄k̄we; wan̄im̄bl̄k̄we;
 my mother roasted it for me; why can't you cut it;
 miseblok̄we qiye ẹrhimid̄l̄l̄qmqnukow̄,
 I can't cut it for you so millipede climbed up his leg,
 del̄tuwirow̄; ẹrhimid̄at̄komona: an̄ibl̄l̄k̄k̄we;
 climbed to malleolus; millipede said to child: cut me half a yam;

animikēblokwē ^x ;		owuwewowu	nonē	
I can't cut it for you ;		you are going to die	to-day	
wqjamle	qņēmēna	liaa,	nonē ;	qņqņade muneq
you can't see	my yam	eat,	to-day ;	boy began to sing
babo	giērite	nenō	giērite ;	ērhimilālēlālī
father	run	mother	run ;	millipede is climbing
tegwali	īmoko ;	giērite,	ototōle,	giērite
to the house	of the parrot ;	run,	he does not go up,	run,
otenule	giērite.	ērhimidebe muviē	ēlālō ;	
he does not descend	run.	Millipede began to climb	up ;	
ōda lālēlālī		deletunu.	ērhimidabē takomona	
he went up and up		to the mouth.	Millipede said to boy	
aniblolēkewe ;	qņqņaneyō,	onēmikiakwē ^x ,		
cut me half a yam ;	boy said " no,"	I can't cut you half a yam,		
qņqņēna,	iuēnewōtōkewe ;	odaiālājewevo		
small yam like that,	my mother roasted it for me ;	she went and left me		
kpoweli ;	nenime blōņime	kpoweli ;	inebebeva	
to go to farm ;	I said to myself	to farm ;	I met no one	
miqēdē ;	medamerhimi,	koiodikpokpuwu		
on the road ;	I saw a millipede,	millipede was troubling me		
fikilqņēme ;	ērhimidēbemuvio	ēlālō :	odetēlēlōluwe ;	
with a yam palaver ;	millipede began to climb :	he reached the nose ;		
ononādemuņiq	babo	giērite	nenō	giērite
boy began to sing	father	run,	mother	run,
ērhimilālēlālē	tegualimoko,	ototōle,		
millipede is climbing	to the parrot's house,	he does not go up,		
giērite ;	otenulē,	giērite ;	ērhimiqđalwevolūwe	
run ;	he does not go down,	run ;	millipede climbed up	
uwelqņona	ożikponolwole,	qņonilqņon adagiē		
into child's nose	he climbed and went inside it,	so his mother ran up		
nowelire,	qselomonodēnokpare ;			
from farm,	child's father ran from bush palm oil place ;			
onilomona	owiqbviomure	qwokarhiehimi,		
child's mother	took small stick	to draw millipede down,		

qs̄l̄qm̄q̄nam̄ñdia ; aian̄mavavio b̄ñvio ər̄himē ekarie
child's father stopped ; both set to work to take out millipede

lom̄lasano ñ̄nwel̄qm̄qlaiȳe ; ub̄l̄ol̄er̄himi
to make it come out of child's nose ; half a millipede

od̄ex̄iviot̄o ub̄lok̄ik̄o od̄ādaḡievl̄ñw̄e ;
fell to ground half millipede half stayed inside the nose ;

al̄ñl̄ululu ob̄isen̄q̄f̄ā ; ub̄loyeod̄eḡbo
they tried in vain he can't come out again ; so half rotted

vio evo l̄ñwe ; od̄ex̄irēuhul̄ñwe ;
there in the nose ; he blew his water from nose ;

õx̄wo loñ̄no owuri ; ər̄himi v̄ñmona, koiye
man sick of catarrh ; millipede and child, it breathed it out

w̄ñl̄oriak̄b̄o ; eȳe iȳābem̄le ox̄wo lon̄uur̄hi
into the world ; if not we should not see man sick of cold

davo vak̄b̄ol̄ā ; ər̄himiv̄q̄mana koiw̄ol̄r̄hīe ;
who is in the world ; millipede and child so he breathed it out ;

mek̄p̄ol̄ali mekp̄q̄r̄il̄i ; anamo. "Iya." Ubiak̄was̄ījo
I go, I come back ; I stop. "Ah." A woman's tooth

kw̄ok̄b̄ul̄ok̄bo ; q̄m̄es̄īel̄el̄e, q̄sīel̄ek̄ium̄ol̄ā ;
[is] big tooth ; my own are small, and can't leave my mouth ;

q̄ḡenedav̄eta q̄ñ̄si dīel̄z̄el̄ak̄b̄ola ? q̄ḡenedes̄eḡb̄ur̄oni,
Ogene said what do they do in world ? Ogene called cock fowl,

leno ob̄q̄lel̄we ob̄or̄q̄n̄enemes̄l̄ā ;
go and see what they do cock fowl said I can't ;

an̄āwol̄w̄eḡora ; q̄ḡene od̄esēk̄bul̄o
they'll take me to sacrifice ; Ogene called a he-goat

anumor̄ik̄pak̄b̄o ; del̄enebul̄ol̄uew̄o ; ek̄bl̄ñe
to go and see the world ; see what they are doing ; he-goat said

mes̄ñl̄aha aow̄egiye ; qīagene q̄n̄l̄o fw̄ir̄eḡe
"I can't go they'll sacrifice me" ; so Ogene let down rope and
came down

tot̄o ; od̄āw̄yl̄ol̄ñene od̄an̄q̄nis̄id̄ial̄we ;
to earth ; came down with rope to see what they did ;

on̄il̄qm̄q̄n̄ad̄egu mew̄on̄et̄o fīqm̄q̄n̄eob̄o ;
the child's mother said "I roast yam for my son and put it in his hand ;

mědañyara, I go,	yovo, I leave him,	kpoweli; go to farm ;	maiye I don't know
qwoƙpanq̄bako he followed after me	biƙiede on road	erhimidāyalowe millipede asked him for yam	
q̄noiyesakē "I can't give yams"	oȳrhimi so millipede began	q̄dalwo to climb	uñwelq̄ ; and go into his nose ;
lōmq̄mē my son	kāriq̄kārie, scratched and scratched,	obibinō ; it did not come out ;	
ublodebluƣe ; half was left ;	Q̄ḡenedata ; Ogene said ;	ketinq̄lale "from to-day on"	q̄rhimi osenio ; millipede can't hear ;
lodaiyāromome he asks yam from my son	q̄ḡaneƣurivio Ogene made a law	koiyi if	q̄rhimi millipede
oyo qm̄q̄ q̄nē asks child for	eyalo yams	vigieq̄ ; on road ;	kitenelale "from to-day on"
oserionu can't open mouth	lowq̄totā to speak	k̄rakbq̄ to a person	Q̄ḡene Ogene
ȳlamq̄levlewa : for bush animals :	Q̄totāke he can't speak	q̄lakbq̄inyo. to a person.	odeƣeseriq̄ put a law. Olelio. It is finished.

4.

BINI STORY TOLD IN SOBO, *cf.* p. 21.

Oiyq̄nā odēloyi Her name	Bobose ; Bobose ;	odēl̄sq̄l̄oi q̄vie ; father's name is slave ;	Q̄ḡene Ogene
odēl̄sq̄ial̄oi. her husband's name.	Q̄ḡene Ogene	kwobolē aiye l̄oi went to his wife	q̄noliyēli ; to salute her ;
q̄nuluq̄se ; "I thank you ;	anomq̄lax̄ixa I want to play with you"	q̄nwotawq̄ta ; you tell the truth ;	
aya mavadax̄ixa ; they two played ;	axixaxax̄ixa ; played, played, played ;	ode bl̄le she cut yams	
wokoniloi ; for her mother ;	q̄l̄q̄v̄ then	ošali l̄oi husband her played ;	ole, odakiq̄lo yams, she forgot

oniloi data komeme wololo noxirɔle ; ɔmaroii
his mother told me look out for on fire yams ; my son

ɔdata koniloi noxirɔne mewoxixana ɔlubiwe ;
told mother his roast yams for me I used to play eyes turned ;

onilɔdata animikẽxele ɔlenã, oweleɔtokofia
she said to him I can't roast yams yams these, if you like make them
burn

oniloi ɔtitiye owelɔtokofia ;
his mother reached there if you like to make yams burn ;

onilɔkɔwɔ oiyɔɔɓenedenyɛ. Bobose ɔdata ɔle,
his mother made palaver and Ogene heard. Bobose said yams,

ɔnemi mebebe wɔtɔ nɔɔɓenenyu ;
my yams carefully roast don't let Ogene hear ;

wɔlonime wɔdãuxwo kɔɔɓenenyu ;
you are my mother ; you have made palaver for Ogene here

ɔdaleɔgia leɔxwure ; ɔdikbũrie, ɔdata kexai,
he takes soup and spoilt it ; she went to water side, said to sand(?),

anɔrhienu ; oiyi ɔdãrienu ; ɔdeyɛrugbenu ;
come up ; so she came up ; went up the hill ;

ɔdawiriokexwɔ ɔdilitugɔvo oniloidblo ;
she kept on washing herself at midday so her mother went to him ;

wurie animẽlewe ; mɔlekbunweme
at water side to beg something of her ; to go home

anemekiã, nimikẽkɔpumweme, mevɔnetɔ, leyɔ
"I can't come, I can't go home, I roast yams, I get them

ɔɓenenyò wodekbweli ; kɔɓenenyu. Oniloi
for Ogene here" she shouted ; Ogene heard. Her mother

odeblo ; otu romoroii anuwɛboko warɔmɔmɛkɛre
she went ; company my she begged my child to come out

nɔriumweme ; oiyɛ otulɔmɔroii aidebrokwũrie,
and come home ; so her child's company they went to the water,

aidatake nɔmɔrekɔpumweme anoiikukɔpumweme
they said she must come home "I can't go home

anoiɛkɔpumwemĩ. Onilɔdisigele lowodoyɛbe ;
I can't go home." She called igele that live for that country ;

anqwēbiko walqm̄mekēbe ; sq̄lioxr̄q̄lovava
 she begged them to beg her child for her ; if she come inside house
 q̄kex̄ex̄ox̄o ; ānoiyeb̄er̄iofa ; onilōidata keq̄q̄ne,
 to wash ; she says she can't come in again ; she said to Ogene,
 ane gbagbo bela latak̄e sq̄re, w̄ik̄īf̄die q̄sewé.
 make Ogene go say her child, because he was his friend.
 Oiȳq̄q̄nedeblo vurie ; q̄q̄nedataké aneyare ; q̄dabetaké
 So Ogene went to water ; Ogene said come out ; she said
 k̄q̄q̄ne an̄is̄ik̄enowe q̄q̄nedavitaké nis̄ik̄enove ;
 to Ogene [come] near me Ogene said come near me ;
 ōioq̄q̄nde sikene ; odef̄f̄q̄q̄ne, tōīētōq̄q̄ne
 so Ogene went near ; she held Ogene, she put hand on Ogene
 aied̄x̄q̄teyame āian̄mava ; od̄ex̄ireq̄ ururhuleli
 all two fell in water they two ; they turned fish with fish tails
 vwame kōīeliw̄urhurhu vwame.
 in the water they got fishes' tails in the water.

IYEDE.

1.

Record 282.

Akbema, af̄q̄gbogbo agbob̄q̄kam̄āhia
 We cut farm, we cut bush trees cut, we fire bush
 akewerafa, ak̄bōdu, aulebe
 we clear sticks away, we plant yams, we clear weeds
 enaijuakihie akawol̄k̄wa wanīek̄boubenu akawabele,
 we put in sticks we run the yams up the sticks we train them up,
 elekiblab̄o, iblab̄onokariile
 yams cut hands, *i.e.*, are full grown, yams cut hands before we begin
 to eat
 izinikevw̄aip̄edu ; olele.
 in nine months we dig yams and put in stack ; that's finished.

Amememədəka	agboi atorhe	eyananakewe,
We cut farm, cassava	we cut trees, we set fire	women clear small wood,
	eyanawenekakọ kemədəka	akonekekẹbẹ,
women finish clearing and plant cassava		we clear grass when we finish planting,
melamiwule	eyanakevwo;	enwuye
in seven months	women begin digging ;	they grind it
kariq,	olele.	egbe,
we eat,	it is finished.	they cook,

Ovu.

1.

Ekbeniwa	adanwanu	kagbo	adagbano,
We clean farm, when	we finish	we cut trees	when we have cut,
katqrhe	kesixwiri	kevolo	edevolonukečime
we set fire	we brush it	we plant yams	when we have planted farm we put small sticks
emelamerha	kavqro	enqdaigie	kavagbalq
in three months	we brush weeds	when yams grow	we tie them
kawabene ;	melaiiwule	yenqblabqle	amewqrẹbe.
we take tendrils ;	in seven months	it cuts hands	we clear grass again.
Melamišile kariqle	emelamixwe	kevwone ;	kawekberu,
In nine months we eat	in ten months we finish ;		we take to stack,
kafaro.	Olele.		
we stack them.	Finish.		
Kakemədəka	kavqrebeq	edaweqlebiqnu	
We plant cassava	we brush farm	when we finish brushing	
emelamirhili	kevwemədəka	edevwure,	kaxwure
in nine months	we dig up cassava	when we bring it,	we wash it
iyanaka ixwiye,	kemio ;	okqderhie	keçili ;
women grind it,	dry it ;	at daybreak	they cook it ;
kariq.	Olele.		we eat,
we eat.	End.		

2.

Record 278.

Ekbeniwa,	amēniwa,	amebelagbōō	
We cut farm,	we brush farm,	we cut big trees	
amelivię ęraneo,	imikpęxwęle,	imelexwolo	
we set fire to farm,	we clear away small wood,	we plant yams	
belebelive,	imelexwolo	omejere	meraworo,
cut in two,	we plant yams	they grow up	we clear the ground,
ekečimo	ometabo,	awuginō,	okawuginō,
we put the sticks	yams grow,	they climb up	when they climb,
emelairini	egba,	kelevwoi,	evwoičunwomi
nine months	complete,	it is time to dig them,	we bring yams home
kītii,	edečerelea,	awękpeđu.	
they are there,	they eat them,	they tie them up.	

ANTHROPOLOGICAL REPORT

ON THE

EDO-SPEAKING PEOPLES OF NIGERIA.

PART II: LINGUISTICS.

BY

NORTHCOTE W. THOMAS, M.A., F.R.A.I., ETC.

GOVERNMENT ANTHROPOLOGIST.

LONDON :
HARRISON AND SONS.

1910.